

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Aldara Suárez

Débora Núñez

Laura Mujico

Roleplay interpretación [sanitario, grupo 3]

Duración: 5min

Calidad: baja/**media**/alta

Dificultad: baja/media/alta

Intervienen

Kate Martins, paciente.

Doctora (no tiene nombre en el role-play).

Contexto

Una turista británica se presenta en urgencias con síntomas semejantes a los de la gripe. Después de una consulta con la doctora y algunas pruebas, esta llega a la conclusión de que la paciente ha contraído la malaria.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Médica: Kate Martins, pase al box 3.

Kate: Good evening.

M: Buenas noches, cuénteme, ¿qué le pasa?

K: I've been feeling under the weather for a few days, I am very tired, I have muscle pain, I've been throwing up, I have an upset stomach and I have had a temperature all day long.

M: Pues tumbese en la camilla, voy a tomarle la temperatura. ¿cada cuánto vomita?

K: At least 5 times since last night until now.

M: Pues vamos a poner una vía para administrar un suero. Además, tiene fiebre: 38,5C.

K: Is that serious?

M: No se preocupe. ¿Sabe usted si es propensa a tener anemia?

K: Not that I know of.

M: Y aparte de los síntomas que me acaba de comentar, ¿hay algún otro que le llame la atención?

K: I started having shivers when my fever rose and headaches but I didn't pay much attention to it.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

M: ¿Ha tomado algún medicamento en las últimas horas?

K: Paracetamol for my headache 4 hours ago.

M: Con los datos que tenemos podríamos tener varios diagnósticos, así que voy a hacerle alguna pregunta más para ir descartando.

K: Ok.

M: ¿Ha viajado fuera de Europa recientemente?

K: Yes, I was in India with my husband a week ago.

M: ¿Se puso las vacunas pertinentes antes de viajar?

K: Yes, just before travelling.

M: ¿Es usted consciente de alguna picadura de mosquito?

K: I don't think so.

M: Siento tener que preguntarle esto pero ¿ha consumido droga por vía intravenosa durante su estancia en la India?

K: No, of course not. Why do you ask me that?

M: Con sus síntomas hay riesgo de que se haya contagiado la malaria.

K: OH MY GOD! How can that have happened if I was vaccinated?

M: Estas vacunas desgraciadamente no son totalmente eficaces. ¿Ha estado en contacto con agujas?

K: While I was there I made a blood donation in a health centre.

M: Seguramente ahí esté la causa del contagio.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

K: How should we go forward now?

M: Voy a hacerle unas pruebas para estar completamente seguros.

K: Oh my goodness, I should call my husband.

M: Su marido debería hacerse las pruebas también ¿Ha tenido alguno de los síntomas que tiene usted?

K: As far as I know, he's fine.

M:¿ Antes de hacer cualquier prueba, es usted alérgica a algún medicamento?.

K: No, I don't think so.

M: ¿Hay posibilidad de embarazo?

K: I really hope not.

M: ¿Tiene alguna otra pregunta?

K: Is there any treatment?

M: Después de las pruebas le daremos más información. Hay dos tipos de tratamiento, y depende del tipo de malaria que padezca se usará uno u otro. Ahora intente descansar, y no se preocupe, que en unas semanas estará como nueva.

K: OK, thank you so much.